

Net-Haiku (Early Autumn 2015)

Selected by Hasegawa Kai < <http://gokoo.main.jp> >

translated by Kim and Pat

朝から竹伐つてゐる響きかな

曾根崇

ashita kara take kitte iru hibiki kana

Sone, Takashi

season word: *take kiru* / cutting down bamboo

from early morning

sound of bamboo

being cut down

すれちがふしろきひかりの秋遍路

岡崎陽市

surechigau shiroki hikari ya aki henro

Okazaki, Yōshi

season word : *aki henro* / pilgrim in autumn

passing me by

a white light —

a pilgrim in autumn

むつごろう穴から覗く良夜かな

川辺酸模

mitsugorō ana kara nozoku ryōya kana

Kawabe, Sukanpo

season word: *ryōya* / moonlit night

a mudskipper

looking out from a hole

moonlit night

金色ののち白銀の芒かな

長井亜紀

kin iro no nochi shirogane no susuki kana

Nagai, Aki

season word: *susuki* / Japanese pampas grass

after golden
a silvery white
pampas grass

秋桜や石窯からパン次々と

kosumosu ya ishigama kara pan tsugitsugi to

season word: *kosumosu* / cosmos flowers

長井亜紀

Nagai, Aki

cosmos flowers —
bread one after another
from the stone oven

寺の猫眠つてばかり萩白し

tera no neko nemutte bakari hagi shiroshi

season word: *hagi* / bush clover

小川もも子

Ogawa, Momoko

the temple cat
sleeping all day long —
the bush clover is white

露けしや鹿の眠りし草の床

tsuyukeshi ya shika no nemurishi kusa no toko

season word: *tsuyu* / dew

諏訪いほり

Suwa, Ihori

dewy night —
on a bed of grass
a deer was sleeping

なんといふ明るさだらう稲実る

nan to iu akarusa darō ine minoru

season word: *ine* / rice plant

内山薫

Uchiyama, Kaoru

such brightness!

how can I describe it!

rice plants ripen

秋高しなにはともあれ出て歩く

aki takashi nani wa tomoare dete aruku

season word: *aki* / autumn

澤田美那子

Sawada, Minako

high autumn sky

putting everything aside

I'll go for a walk